

戀殖世紀

——港澳殖民印記

蕭家怡



戀殖世紀——港澳殖民印記

作者	蕭家怡
出版總監	鄭穎萱
責任編輯	張綺貞
文稿校對	張 颿
書籍設計	吳騰翔



上書局

UP PUBLICATIONS LIMITED

出版	上書局 UP Publications Limited
地址	九龍觀塘偉業街116號聯邦工業大廈二字樓
電話	852 . 2512 1002
傳真	852 . 2512 1909
電郵	enquiry@uppublications.biz
網址	www.uppublications.biz

初版	2013年7月
定價	港幣\$89
國際書號	978-988-16473-0-6
圖書分類	(1) 社會科學 (2) 歷史文化

版權所有 翻印必究

All Rights Reserved

目 錄

- 4 序——殖民地水晶蘋果 劉細良
6 自序——重新出發 蕭家怡

殖民·食

- 16 不是源自葡國的葡國雞
18 變味：血鴨
20 絲襪奶茶無絲襪
22 牛油蛋撻滑呀滑
24 中葡食品大雜會：Tacho
26 估你唔到的土生菜：乾免治
28 鹹魚中的舶來品：馬介休
30 中國人的西餐：豉油西餐
32 又香又辣非洲雞
34 來自蘇格蘭的「東方」醬汁：噏汁
36 鹹蝦燻的故事：鹹蝦葉
38 辣魚：葡國老人牌沙甸魚
40 唔係 High tea：英式下午茶

殖民·像

葡萄牙版的莎士比亞：賈梅士	44
真正大班：昃臣	46
點止「兵頭」咁簡單：佐治六世	48
抵澳第一人：歐華利	50
大航海家：華士古·達伽馬	52
第一代事頭婆：維多利亞女王	54
融和中西的貢獻者：利瑪竇	56

殖民·地

一到難忘：亞婆井前地	60
「三不管」：關閘拱門	62
戎馬半生，樂得賞茶閑：茶具文物館	64
摩囉兵與水師廠：港務局大樓	66
大歷史的見證：善樂施大廈	68
此摩囉不同彼摩羅：澳門摩囉園	70
被搬運的軍營：美利樓	72

- 74 軍事要塞：澳門大炮台
- 76 拍照聖地：龍環葡韻
- 78 電視劇皇牌場景：都爹利街煤氣燈
- 80 點止名勝咁簡單：大三巴
- 82 劃時代：尖沙咀鐘樓
- 84 澳氹第一橋：嘉樂庇大橋
- 86 今非昔比：皇家碼頭
- 88 多功能：東望洋燈塔
- 90 當懲罰變成傳統：怡和午炮
- 92 中國第一所西式劇院：崗頂劇院
- 94 思想教育以外的功用：香港大學
- 96 他鄉故里：錢納利墓
- 98 城市的心臟：民政總署大樓圖書館
- 100 香港法律的象徵：舊立法會大樓
- 102 葡語人才之搖籃：葡文學校

殖民·物

生人勿近：融和門	106
永遠不變色：東方拱門	108
踩界之作：男女與狗	110
觀音不望海：觀音蓮花苑	112
皇家產物：香港郵政	114
繼續豪氣：大班屋	116
隨處可見的工藝品：花磚路牌	118
掩飾，為了正義：法庭中的馬毛假髮	120
正義的化身：花公雞	122
「日洗夜洗」：女皇頭	124
叮叮在港島：電車	126
那些年，我們一起坐過的「熱狗」：雙層巴士	128
突顯身份的偏遠：山頂纜車	130
尊貴寵物車：Mini Copper	132
黑白分明的藝術：澳門石仔路	134

- 136 表態：龍獅旗
- 138 中西文化融和之極致：路環聖方濟各聖堂聖母畫像
- 140 名留青史：人名街道（澳門篇）
- 142 名留青史：人名街道（香港篇）
- 144 集體回憶：香港足球
- 146 國籍身份：BNO 與葡萄牙護照

殖民·文化

- 150 養起澳門：賭業
- 152 非物質的文化遺產：葡國土風舞
- 154 唱盡中英葡：澳門人樂隊 (Tuna Macaense)
- 156 澳門獨有：土生土語話劇
- 158 馬照跑，舞照跳：賽馬
- 160 「蘇州過後無艇搭」：奧運參賽資格
- 162 做紳士：訂做英式西裝
- 164 名流指標：做馬主
- 166 古堡中的浪漫情懷：聖地牙哥日落

教區傳統：苦難耶穌聖像遊行日	168
亞洲區獨有：澳門的花地瑪聖像巡遊	170

殖民・制度

變質：行政會	174
鐵飯碗：政務官 AO	175
藍帽子：警察機動部隊 PTU	176
唔喀：尼泊爾人僱傭兵	177
身份象徵：太平紳士	178

戀殖世紀

——港澳殖民印記

蕭家怡



序 殖民地水晶蘋果

劉細良

眷戀殖民地，本來只是一種懷舊，頂多只是一種品味，在香港從來不是政治問題。但自從港英龍獅旗再現江湖，經陳雲作法後，一切風雲變色，戀殖變了敏感話題。

一對分手戀人，其中一個不斷想念舊情人，是舊侶真的難忘，還是新歡不堪呢？一切最怕比較，一有比較便有高下之分，為甚麼舊愛懂得體諒，新歡卻嘮嘮叨叨，令人煩厭，回憶總是美好，是因為今日千瘡百孔。

問題是殖民地日子真的美好嗎？香港新一代追憶麥里浩七十年代大建設，認為是大有為總督，實情是暴動之後為勢所迫，要穩住英國人在香港管治，緩和社會矛盾。殖民地一樣發展至上，將中環維多利亞城最精美的建築拆毀，包括中央郵政總局、香港會大樓，只不過當時民智未開，任政府為所欲為。

殖民地鄉愁，眷戀的不是英國管治者，也不是英國文化、精英上流社會，而是緬懷一個充滿前進動力，天天向上的社會。七十年代經濟起飛，香港人開始脫離難民心態，打算「僑居」香港的難民已不再幻想有重回內地的一天，在此落地生根。一如王家衛電影《一代宗師》裏，葉問告別那個舊中國，穿上西裝拍身份證照片，從此切斷了根。

經濟起飛加上福利擴展，十年建屋計劃，為香港人建立了社區意識歸屬感，這段殖民歲月並不是物質豐裕，但卻是香港人由農村移民，第一次經歷現代都市生活，記憶難忘。

1997年日劇《戀愛世紀》(《Love Generation》)上演，片集在香港大受歡迎，女主角理子喜歡男主角哲平，但又欠缺信心，怕哲平未忘記舊情人早苗，拒絕自己，哲平也搞不清自己對舊情人早苗的感情。片中有一個水晶蘋果作道具，透過水晶蘋果顯示出來的景像是倒轉的，因為愛情有時是一種幻覺。

戀殖世紀以戀愛世紀中的水晶蘋果做封面主角，當中有着相同的喻意。

我認識作者蕭家怡，她是澳門來港唸大學的年輕一代，年輕有衝勁，對香港與澳門兩個殖民城市有特別體驗，化成文字，究竟水晶蘋果的殖民地景像，會否如日劇《戀愛世紀》一樣，在最後一集中水晶蘋果的景像重新顛倒過來，變回正常呢？

自序 重新出發

蕭家怡

香港人看澳門，離不開賭場、豬扒包、杏仁餅，以及那每年數以千元計的政府派錢；澳門人看香港，說來說去的也是功利、古惑，還有那句直接而嚴厲的指控：「有咩好嘢食比香港人知道，不出兩年一定無。」

這些說話、評論，甚至指罵、批評，我這個港澳兩邊走的人在這五年間，委實聽過不少，但若然再追溯下去，不難發現這足以鬧得滿城風雨的語句，實質也只是印象批評，談不上客觀，更不可能是全面。

而令情況變得更危險的是，這個片面而主觀的概念會一直發酵，當碰上特定時機與條件，就會迸發成兩極分化的矛盾，早前《爽報》的「助人傻警」正是有力的一例。於是，我試圖漠視港澳兩地的社會背景、文化脈絡，將兩地群眾對彼岸城市的「敵意」視作一個封閉的文本，再將原因歸納為對彼此的認識不足，但當我往前走，試圖以一個現居香港的澳門人身份來向雙方進行「調解」時，我突然發現，原來我們不認識的不單是一海之隔的那個城市，就是連自己身處，滿以為很熟悉的土地，實質也了解不多，但問題卻是，我們都以為自己認識、覺得自己了解。

也許很多香港和澳門人都不知道，我們身處的這兩片土地是特別的，所說的固然不是回歸後的行政特別，而是在回歸以前，這兩個城市各自經歷過的殖民歲月。略懂世界歷史的人大概都知道，殖民統治與大航海時代的海上霸主，兩者有着密不可分的關係，而在這段殖民歷史中，亞洲不少國家也曾淪為殖民地，所以單說香港和澳門因曾為殖民地而特別，未免牽強，然而，這些殖

民國家中，不少都在民族獨立後將這段殖民歷史洗擦乾淨，如日治的台灣、南韓、滿蒙，荷屬的印尼、馬六甲等，反而港澳兩地的殖民印記，保存最多。

《戀殖世紀》就是在這個背景下誕生的一本書，書名取材自日劇《戀愛世紀》，借用了水晶蘋果的如夢似幻，目的在於說明所謂「戀殖」，實質也是建基於對現況的不滿，繼而產生出的一種美化虛幻。本書共六個章節，由食物、雕像、地方、物件、文化和制度六個部分組成，微觀地看，你可以將之視為一個九十後將身邊的事物「去熟悉化」，摒除一些因生活習慣、社會背景而建立的常識，重新檢視物件與歷史的一個過程；宏觀地看，這其實是一個具野心的行動，透過將作者熟知的故事、用其一己目光所看的歷史說出，拋磚引玉，以圖累積一個更整全的面貌。所以，我選擇用我的方式去介入這段歷史，為了回應香港和澳門的回歸年份 1997 和 1999，而刻意篩選出心目中最具代表性的七十九項殖民遺物，期望以一些日常生活中能觸能見、能聽能嘗的物件出發，打動每一個看見這些文字的心靈，然後放下屬於我這七十九項殖民遺物，重新出發，去找尋屬於你們每一位的七十九項。

最後，謹讓我在此感謝上書局的各位同伴，特別是本書的編輯張綺貞小姐和美術設計吳騰翔先生，沒有你們，這本書恐怕不能面世。同時，感謝在這段尋索路上所遇到的每個人，在緣份的牽絆下，我和你或是朋友、或是過客，但你們每一位也實在地踏進過我的生命軌跡，也留下了各自的印記。衷心感謝所有愛我的，和我愛的。

二零一三年六月十九日

目 錄

4 序——殖民地水晶蘋果 劉細良

6 自序——重新出發 蕭家怡

殖民·食

16 不是源自葡國的葡國雞

18 變味：血鴨

20 絲襪奶茶無絲襪

22 牛油蛋撻滑呀滑

24 中葡食品大雜會：Tacho

26 估你唔到的土生菜：乾免治

28 鹹魚中的舶來品：馬介休

30 中國人的西餐：豉油西餐

32 又香又辣非洲雞

34 來自蘇格蘭的「東方」醬汁：噏汁

36 鹹蝦燻的故事：鹹蝦葉

38 辣魚：葡國老人牌沙甸魚

40 唔係 High tea：英式下午茶